



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister*

---

**PROJEKTLIGJI PËR FINANCIMIN E PROGRAMEVE TË VEÇANTA TË BANIMIT**

**DRAFT LAW ON HOUSING FINANCING SPECIFIC PROGRAMS**

**NACRT ZAKONA O FINANSIRANJU POSEBNIH PROGRAMA STANOVANJA**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>REPUBLIC OF KOSOVA ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b>
Në mbështetje të nenit 65 pika (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,  Miraton	Based on Article 65 point (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,  Approves	Na osnovu člana 65 tačka (1) Ustava Republike Kosova,  Usvaja
<b>LIGJIN PËR FINANCIMIN E PROGRAMEVE TË VEÇANTA TË BANIMIT</b>	<b>LAW ON HOUSING FINANCING SPECIFIC PROGRAMS</b>	<b>ZAKON O FINANSIRANJU POSEBNIH PROGRAMA STANOVANJA</b>
<b>KREU I</b>	<b>CHAPTER I</b>	<b>POGLAVLJE I</b>
<b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b>	<b>GENERAL PROVISIONS</b>	<b>OPŠTE ODREDBE</b>
<b>Neni 1</b>	<b>Article 1</b>	<b>Član 1</b>
<b>Qëllimi</b>	<b>Aim</b>	<b>Cilj</b>
Qëllimi i këtij Ligji është krijimi i kushteve për banim të qëndrueshëm për familjet ose individët të cilët nuk janë në gjendje ekonomike t'i përballojnë ofertat e tregut të lirë të banesave si dhe caktimi i mjeteve financiare për zhvillimin e programeve të veçanta të banimit .	The aim of this law is to create possibilities for a sustainable housing for the families or individuals that are not in such economically state to endurance the offers of free market of dwelling and determination on providing and using ways of financial means for the development of housing specific programs.	Cilj ovog Zakona je stvaranje uslova postojanog stanovanja za porodice ili osobe koje nisu u ekonomskoj mogućnosti da savlađuju ponude stambenog slobodnog tržišta kao i za određivanje načina obezbeđivanja i korišćenja finansijskih sredstva za razvoj posebnih programa stanovanje .
<b>Neni 2</b>	<b>Article 2</b>	<b>Član 2</b>



Përkufizimet	Definitions	Definicije
<p>Në bazë të këtij Ligji, shprehjet e mëposhtme kanë këtë kuptim:</p> <p><b>" Financimi i programeve të veçanta të banimit "</b> - banimi i përshtatshëm dhe i përballeshëm për familjet ose individët të cilët nuk janë në gjendje ekonomike t'i përballojnë ofertat e tregut të lirë të banesave dhe kanë nevojë për ndihmën e shtetit.</p> <p><b>"Banesë"</b> - një ose më tepër hapësira të destinuara dhe të përshtatshme për banim së bashku me hapësirat ndihmëse të cilat përbëjnë një tërësi dhe kanë hyrje të veçantë.</p> <p><b>" Mundësia e pagesës "</b> -shuma e mjeteve financiare që një familje mund t'i ndajë për pagesën e qirasë, në raport me të ardhurat familjare.</p> <p><b>"Kontratë e qirasë "</b> - është kontratë e lidhur në mes dy palëve, institucionit dhe përfituesit të programit të veçantë për banim ku niveli i qirasë kontrollohet nga institucioni përgjegjës , në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p><b>"Normë e banimit"</b> - koeficienti që shpreh sipërfaqen minimale të banimit që duhet të ketë një individ në banesë. Ky koeficient shprehet në m<sup>2</sup>/person.</p>	<p>For the understanding of this law, the terms below have the following meaning:</p> <p><b>" Housing financing specific programs "</b> -means suitable and affordable housing for families and individuals economically not capable of affording the free market prices of houses and requires the state assistance.</p> <p><b>" Dwelling "</b>- is one ore more spaces designated and suitable for housing together with additional spaces which comprises an entirety and with an independent entrance .</p> <p><b>" Capability of payment "</b> is the entirety of financial means that one family can dedicate to the payment of rents, in proportion to familiar incomes .</p> <p><b>" Rent contract "</b> is a rent contract concluded among two parties , Institutions and benefiting housing financing programs where the level of rent is controlled by the responsive Institution , according to the provisions of this Law .</p> <p><b>"Housing standard"</b> is the coefficient indicating the minimal living surface that an individual should have in a house. This coefficient is indicated with m<sup>2</sup> per person.</p>	<p>Na osnovu ovog Zakona, dole navedeni izrazi imaju ovo značenje :</p> <p><b>" Finansiranje posebnih programa stanovanja "</b>- prikladno i zadovoljavajuće stanovanje za porodice ili osobe koje nisu u stanju ekonomski da savladaju ponude stambenog slobodnog tržišta i imaju potrebu za državnu pomoć .</p> <p><b>"Stan "</b> – Jedan ili više prostora namenjeni i prikladni za stanovanje zajedno sa pomoćnim prostorijama koje čine jednu celinu sa posebnim ulazom .</p> <p><b>"Mogućnost plaćanja"</b> – iznos finansijskih sredstava koja jedna porodica može izdvojiti za plaćanje zakupnine, u odnosu sa porodičnim primanjima .</p> <p><b>"Ugovor za zakupninu "</b> – je ugovor između dveju stranaka, institucije i dobitnika finansiranja programa stanovanja za gde se nivo zakupnine kontroliše od odgovarajuće Institucije, u skladu sa odredbama ovog zakona .</p> <p><b>"Norma za stanovanje "</b> – koeficijent često izražava minimalnu stambenu površinu koju treba imati jedna osoba u stanu. Ovaj se koeficijent izračunava u m<sup>2</sup>/ po osobi .</p>



<p><b>"Autoritet menaxhues "</b> – person fizik ose juridik që merret me administrimin dhe mbikëqyrjen e banesave dhe bonusit të banimit.</p> <p><b>"Organizata joprofitabile"</b>- organizata që vepron në fushën e ndërtimit dhe menaxhimit të ndërtimit të banesave me qira.</p> <p><b>"Bonus banimi"</b> - dokumenti që përcakton shumën e subvencionit të ndarë nga Buxheti i Konsoliduar i Kosovës, për të mbuluar pjesërisht pagesën e qirasë.</p> <p><b>"Organi kompetent komunal"</b>- drejtoria, sektori ose zyra që mbulon fushën e banimit në kuadër të komunës.</p> <p><b>"Ministria"</b> – Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor .</p> <p><b>KREU II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Programet për financimin e programeve të veçanta të banimit dhe kategoritë e familjeve që mund të përfitojnë</b></p> <p>1. Sigurimi i banimit bëhet përmes Programeve të veçanta të financimit për banesa me qira, ku përfshihen:</p> <p>1.1. Banesat e ndërtuara nga Komuna, Qeveria dhe donatorët të cilat jepen me qira ;</p>	<p><b>"Management body"</b> is the legal or physical entity dealing with management and supervision of buildings and with the housing bonus .</p> <p><b>"Non profitable organizations"</b> are non-profitable organizations operating in construction field and management of renting houses.</p> <p><b>"Housing bonus"</b>- document defines a subsidy amount ,parting by Kosovo Consolidated Budget for partly covering the rent payment .</p> <p><b>"Municipal Competent Body"</b>- is the directorate, sector or office that covers the housing field within the municipality.</p> <p><b>"Ministry"</b> – Ministry of Environment and Spatial Planning .</p> <p><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Housing financing specific Programs and Category of Families which can benefit</b></p> <p>1.The providing of housing shall be done through financing specific Programs for renting housing , which includes:</p> <p>1.1. Dwellings constructed by municipalities, the government or donors, given with rent contracts;</p>	<p><b>"Organ upravljanja "</b> – fizičko ili pravno lice koje se bavi upravljanjem i nadgledanjem stanova i stambenim bonusom .</p> <p><b>"Neprofitabilna organizacija "</b>- organizacija koja deluje u oblasti izgradnje i upravljanja građenja stanova koji se izdaju pod zakup .</p> <p><b>"Bonus stanovanja "</b> – dokument koji određuje subvencioni iznos izdvojen od Konsolidovanog Budžeta Kosova da bi delimično pokrili plaćanje zakupnine .</p> <p><b>"Opštinski nadležni organ "</b>- uprava, sektor ili kancelarija koja pokriva oblast stanovanja u okviru opštine .</p> <p><b>"Ministarstvo "</b> – Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja .</p> <p><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Finansiranje posebnih programa stanovanja i Kategorije Porodica koje mogu dobiti</b></p> <p>1. Obezbeđenje stanovanja vrši se Finansiranju posebnih programa stanove pod zakup, programom kojim se obuhvataju :</p> <p>1.1. Stanovi izgrađeni od opštine, vlade i donatora koji se izdaju pod zakupom;</p>
--	--	--



<p>1.2. Banesat ekzistuese në pronësi të personave fizikë apo juridikë, të cilat mund të jepen me qira për familjet që posedojnë bonus të banimit.</p> <p>1.3. Banesat tjera në pronësi të komunës, që mund të adaptohen për banim .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kategoritë e familjeve që mund të përfitojnë nga programet e veçanta të banimit</b></p> <p><b>1.</b> Kategoritë e familjeve që mund të përfitojnë nga programet për banim caktohen me vendim të Kuvendit komunal përkatës dhe përfshijnë familjet që:</p> <p>1.1. Nuk kanë banesë apo shtëpi në pronësi individuale ;</p> <p>1.2. Kanë mbetur pa banesë-shtëpi, si rezultat i dëmtimit të shtëpive gjatë luftës së fundit në Kosovë,</p> <p>1.3. Posedojnë sipërfaqe banimi nën normat e banimit, të përcaktuara për atë kategori sociale dhe ekonomike;</p> <p><b>2.</b> Administrimi i kërkesave për programet e banimit dhe caktimi i përparësive bëhen nga organi kompetent komunal.</p> <p><b>3.</b> Normat e banimit sipas paragrafit 1. të pikës 1.3. të këtij neni, përcaktohen me Udhëzim Administrativ.</p>	<p>1.2. Existing dwellings in the ownership of physical or legal persons, which may be rented for families benefiting housing bonus;</p> <p>1.3. Other dwellings on the ownership of municipality that may be adopted for housing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Categories of families which can benefiting from the specific housing programs</b></p> <p><b>1.</b>Categories of families can benefiting from the housing programs, are approved with the decision of Municipal Assembly, and include categories of families which:</p> <p>1.1. Do not own apartment; or housing in own property</p> <p>1.2 Are homeless as a result of house destruction during the conflict in Kosovo;</p> <p>1.3. Possess a housing surface not conform housing standards defined for social and economical category ;</p> <p><b>2.</b> The administration of requests for the housing programs and definition of priorities is made by municipal bodies.</p> <p><b>3.</b> Housing standards under paragraph 1, point 1.3. of this article shall be determined by Administrative Instruction</p>	<p>1.2. Postojeçi stanovi u vlasništvu fizičkih ili pravnih lica, koji se mogu izdati pod zakup za porodice koje poseduju stambeni bonus .</p> <p>1.3. Drugi stanovi u vlasništvu opštine, koji se mogu adaptirati za stanovanje .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Kategorije porodica koje mogu dobiti iz posebnih programa stanovanje</b></p> <p><b>1.</b> Kategorije porodica koje mogu dobiti od programa za stanovanje određuju se odlukom određene Skupštine Opštine i obuhvataju porodice koje :</p> <p>1.1. Nemaju stan ili kuću u individualnom vlasništvu ;</p> <p>1.2. Ostali su bez stana - kuće, kao rezultat oštećenja kuća za vreme poslednjeg rata na Kosovu,</p> <p>1.3. Poseduju stambenu površinu ispod stambenih normi, određenu za tu socijalnu i ekonomsku kategoriju ;</p> <p><b>2.</b>Upravljanje zahtevima za program stanovanja i određivanje prednosti vrši se od opštinskog nadležnog organa .</p> <p><b>3.</b>Norme stanovanja prema stavu tačke 1.3 ovog člana, određuju se administrativnim Uputstvom .</p>
--	---	--



<b>Neni 5</b> <b>Kriteret për përcaktimin e radhës së përparësisë</b>	<b>Article 5</b> <b>Criteria for determining the priority range</b>	<b>Član 5</b> <b>Kriteriji za određivanje reda prednosti</b>
<p>1. Kriteret për përcaktimin e radhës së përparësisë për sigurimin e banimit për personat nga paragrafi 1, nenit 5, janë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Statusi i Banimit;</li><li>1.2. lartësia e të ardhurave;</li><li>1.3. gjendja shëndetësore;</li><li>1.4. invaliditeti;</li><li>1.5. struktura e familjes.</li></ul> <p>2. Kriteret sipas paragrafit 1, të këtij neni, në mënyrë më të detajuar përcaktohen me Udhëzim Administrativ.</p>	<p>1.Criteria for determining the priority order for providing housing for persons under paragraph 1, article 5, are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Housing status;</li><li>1.2. highness of incomes;</li><li>1.3. health state;</li><li>1.4. Disabled person ;</li><li>1.5. Family structure.</li></ul> <p>2.Criteria under paragraph 1, of this article shall be determined in details with Administrative Instruction.</p>	<p>1.Kriteriji za određivanje reda prednosti za osiguranje stana za osobe iz stava 1, člana 5, su :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Status stanovanja ;</li><li>1.2. Visina dohodaka ;</li><li>1.3. Zdrastveno stanje ;</li><li>1.4. invaliditet;</li><li>1.5. struktura porodice .</li></ul> <p>2.Kriteriji prema stavu 1, ovog člana , na detaljan način se određuju u Administrativnom Uputstvu.</p>
<b>KREU III</b>	<b>CHAPTER III</b>	<b>POGLAVLJE III</b>
<b>Neni 6</b> <b>Përcaktimi i kufijve të të ardhurave</b>	<b>Article 6</b> <b>Definition of income limits</b>	<b>Član 6</b> <b>Određivanje granica prihoda</b>
<p>1. Kufijtë minimal dhe maksimal të të ardhurave të familjeve që mund të përfitojnë nga programi për banesat me qira, sipas strukturës së familjes, përcaktohen me formulën:</p> $K \min = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25} \times 0.5$ $K \max = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25}$	<p>1. The minimal and maximal family income of those benefiting from the program of rental dwellings, as per family structure, is defined by the formula:</p> $K \min = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25} \times 0.5$ $K \max = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25}$ <p>Where:</p>	<p>1.Minimalne i maksimalne granice prihoda porodica koje mogu dobiti od programa za stanovanje pod zakup, prema porodičnoj strukturi , određuju se formulom :</p> $G \min = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25} \times 0.5$ $G \max = \frac{Vb \times 0.04}{12 \times 0.25}$



<p>ku:</p> <p>1.1. <math>K_{min}</math> - kufiri minimal i të ardhurave i cili nuk duhet të jetë nën vlerën 105 Euro (45m<sup>2</sup>).</p> <p>1.2. <math>K_{max}</math> - kufiri maksimal i të ardhurave që nuk duhet të kalojë vlerën 300 Euro. (60m<sup>2</sup>)</p> <p>1.3. <math>V_b</math>-Vlera e ndërtimit të banesave e cila llogaritet sipas sipërfaqes së shfrytëzueshme të banesës dhe vlerës etalon të ndërtimit ; <math>V_e = 350</math> Euro/m<sup>2</sup> .</p> <p style="text-align: center;"><math>V_b = S \times V_e</math></p> <p>1.4. 0.25- mundësia e pagesës së familjes, që mbulon pagesën e qirasë mujore e cila nuk duhet të kalojë 25% e të ardhurave të familjes;</p> <p>1.5. 0,5- vlera maksimale e subvencionit të qirasë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Mënyra e shfrytëzimit të banesave</b></p> <p>1. Për shfrytëzimin e banesave lidhet kontrata me shkrim për qira , ndërmjet autoriteteve komunale dhe familjes përfituese.</p> <p>2. Përmbajtja e kontratës për qiranë , përgjegjësitë e palëve nga kjo kontratë si dhe çështjet tjera rreth shfrytëzimit të banesave me qira, rregullohen me Udhëzim Administrativ të Ministrisë përgjegjëse për fushën e banimit.</p>	<p>1.1. <math>K_{min}</math> – minimal limit of incomes which should not be under 105 Euro (45m<sup>2</sup>).</p> <p>1.2. <math>K_{max}</math> – maximal limit of incomes that should not be more than 300 Euro. (60m<sup>2</sup>)</p> <p>1.3. <math>V_b</math>- the value of constructed dwellings which is accounted according to the usable surface of social dwelling and etalon value of construction; <math>V_e = 350</math> Euro/m<sup>2</sup> .</p> <p style="text-align: center;"><math>V_b = S \times V_e</math></p> <p>1.4. 0.25- possibility level of the family that covers the monthly rent payment that must not exceed 25% of the family income;</p> <p>1.5. 0,5- maximal level of rent subvention.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Using Manner of housing</b></p> <p>1.For using housing shall be provided the written contract for rent between municipal authorities and the beneficiary family.</p> <p>2. The content of the contract for housing, responsibilities of the parties by this contract and other issues regarding the using of rental dwellings, shall be regulated with Administrative Instruction of the responsible Ministry for housing field.</p>	<p>Gde :</p> <p>1.1. <math>G_{min}</math> - minimalna granica prihoda koji ne treba biti ispod isnosa 105 Eura (45m<sup>2</sup>).</p> <p>1.2. <math>G_{max}</math> – maksimalna granica prihoda koji ne treba prevazići iznos 300 Euro. (60m<sup>2</sup>)</p> <p>1.3. <math>V_g</math>- Vrednost izgradnje stanova koja se uračunava prema korišćenju površini socijalnog stana i vrednost <math>V_g = 350</math> € / m<sup>2</sup> .</p> <p style="text-align: center;"><math>V_g = S \times V_e</math></p> <p>1.4. 0.25- mogućnost plaćnja porodice , koja pokriva troškove mesečnog plaćanja zakupnine ne treba prevazići 25% od porodičnog prihoda;</p> <p>1.5. 0,5- maksimalna vrednost subvencije zakupnine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Način korišćenja stanova</b></p> <p>1.Za korišćenje stanova zaključuje se pisani ugovor za zakupninu, između opštinskih organa i porodice korisnica .</p> <p>2. Sadržaj ugovora za socijalnu zakupninu, odgovornosti stranaka iz ovog ugovora kao i druga pitanja oko korišćenja socijalnih stanova, pod zakup, uređuju se Administrativnim Uputstvom</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Përcaktimi i qirasë</b></p> <p>1. Kuvendi komunal çdo vit aprovon shumën e qirasë vjetore për banesat me qira e cila përcaktohet sipas formulës :</p> $Qjm = \frac{Vb \times 0.04}{12} \text{ ku :}$ <p>Qjm - Qiraja jo profitabile mujore</p> <p>2. Qiraja e grumbulluar nga banesat shfrytëzohet për mbulimin e kostos së administrimit, mirëmbajtjes, amortizimit, riparimit e rregullta dhe investues të objektit të banimit .</p> <p>3. Qiramarrësi, përveç qirasë, paguan edhe të gjitha shpenzimet tjera që lidhen me shfrytëzimin e zakonshëm të banesës .</p> <p>4. Vlera vjetore e qirasë nuk duhet të jetë më e madhe se 4% e kostos së ndërtimit të banesës së shtetit, për ndërtim të ri, apo 4 % e vlerës së banesës në treg.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Subvencionimi i qirasë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>The definition of the rent</b></p> <p>1. The municipal assembly each year approves the value of the yearly rent for the rent dwellings which is determined according to the formula :</p> $Qjm = \frac{Vb \times 0.04}{12} \text{ ku :}$ <p>Qjm-non profitable monthly rent</p> <p>2. The rent collected by rent shall be used to cover the costs of administration ,maintenance, amortization and regular and investing repairing of the housing dwelling .</p> <p>3.The tenant is obliged to pay all other expenses regarding the use of the dwelling .</p> <p>4. The value of yearly rent should not exceed 4% of the construction cost of the dwelling by the state for the new construction , or 4% of the dwelling value purchased in the market.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Subsidy of rent</b></p> <p>1. Families with no financial affordability to accomplish for the rent payment, the</p>	<p>odgovarajućeg Ministarstva za oblast stanovanja .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Određivanje zakupnine</b></p> <p>1. Skupština opštine svake godine usvaja iznos godišnje zakupnine za stanove pod zakup koja se određuje prema formuli :</p> $Nmk = \frac{Vb \times 0.04}{12} \text{ ku :}$ <p>Nmk- Neprofitabilna mesečna zakupnina</p> <p>2. Skupljena zakupnina od stanova koristi se za pokrivanje troškova upravljanja, održavanja, amortizacije , redovne popravke i investicije objekta za stanovanje .</p> <p>3. Zakupac, osim zakupnine, plaća i sve druge troškove u vezi sa uobičajenim korišćenjem stana .</p> <p>4. Godišnji iznos ne treba biti veći od 4 % troškova izgradnje stanova od države za novu izgradnju. ili 4 % vrednosti stana na tržištu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Subvencioniranje zakupnine</b></p>
--	--	---





<p>1. Për familjet të cilat nuk kanë mundësi financiare të bëjnë pagesën e qirasë , shteti subvencionon deri në 50% të shumës së qirasë që duhet ta paguajë familja. Subvencionimi jepet vetëm pas verifikimit të gjendjes ekonomike të familjes, sipas nenit 11, të këtij Ligji.</p> <p>2. Subvencionimi i qirasë, që përfiton çdo familje, bëhet nga të ardhurat e komunave dhe me aprovimin e Kuvendit Komunal. Komunitat që nuk arrijnë të realizojnë të ardhura të mjaftueshme mund të financohen nga Buxheti i Konsoliduar i Kosovës.</p> <p><b>KREU IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përparësitë në përzgjedhjen e përfituesve</b></p> <p>1. Përparësi në përzgjedhjen e përfituesve për subvencionim të qirasë kanë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. familjet me shumë fëmijë;</li><li>1.2. familjet që në përbërjen e tyre kanë persona me aftësi të kufizuara;</li><li>1.3. familjet ku kryefamiljari është grua- mbajtëse e familjes;</li><li>1.4. bashkëshorti ose bashkëshortja e shkurorëzuar që ka në përkujdesje fëmijë;</li><li>1.5. Fëmijët me statusin e jetimit;</li></ul>	<p>state subsidizes up to 50% of the rent value to be paid by the family. The subsidy is given only upon verification of the economical situation of the family, according to article 11 of this Law.</p> <p>2. The Rent subsidy for each family shall be financed by the Municipality income and approved by the Municipal Assembly. Municipalities unable to create enough income might be financed by the Kosovo Consolidated Budget.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Priorities for Selecting of the Beneficiaries</b></p> <p>1. Priorities for benefiting for selection of beneficiaries for the subsidy of rent have:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Families with many children;</li><li>1.2. Families that have in structure disabled person;</li><li>1.3. Families where Householder is a housekeeper -woman ;</li><li>1.4. Divorced husband or wife that is on takes care for the children ;</li><li>1.5. Children with the status of orphan,</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p>	<p>1. Za porodice koje nemaju finansijske mogućnosti da plate zakupninu, država subvencionirane do 50 % iznosa zakupnine koju treba plaćiti porodica. Subvencioniranje se daje samo posle utvrđivanja porodičnog ekonomskog stanja, prema članu 11, ovog Zakona .</p> <p>2. Subvencioniranje zakupnine, koje dobija svaka porodica, vrši se od Opštinskog prihoda i odobrenja od Skupštine Opštine. Opštine koje ne mogu realizirati dovoljne prihode mogu se finansirati iz Konsolidovanog budžeta Kosova .</p> <p><b>POGLAVLJE IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prednost u Izboru Korisnika</b></p> <p>1. Prednost za Izbor korisnika za subvencionirane zakupnine imaju :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. porodice sa mnogo dece ;</li><li>1.2. porodice koje imaju osobe sa ograničenim sposobnostima ;</li><li>1.3. porodice gde je hranitelj porodice žena – izdržavalac porodice ;</li><li>1.4. muž ili razvedena žena koja podiže decu ;</li><li>1.5. Decu sa statusom siročadi ;</li></ul>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Verifikimi i gjendjes ekonomike dhe të familjes</b></p> <p>1. Përfitimi nga programet e banimit bazohet në verifikimin e gjendjes ekonomike të familjes.</p> <p>2. Verifikimi i gjendjes ekonomike të familjes bëhet nga organi kompetent komunal.</p> <p>3. Kushtet dhe kriteret për përfitim nga programet e banimit përcaktohen me Udhëzim Administrativ nga Ministri i Ministrisë që mbulon fushën e banimit.</p> <p>4. Organi kompetent komunal e njofton familjen për rezultatet e verifikimit të gjendjes ekonomike. Verifikimi i gjendjes dhe vlerësimi i familjeve përfituese bëhet në afat prej 30 ditësh kalendarikë , me vendim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Verification of economical and situation of the family</b></p> <p>1. The benefiting by housing program and is based on the verification of economical and situation of the family.</p> <p>2. Verification of the economical situation of the family is made by the municipal competent body.</p> <p>3. Conditions and Criteria for benefit by housing program determine with Administrative Instruction of the Ministry covering the housing field .</p> <p>4. The municipal competent body notify the family for the results of verification in economic circumstance . The verification situation and evaluation procedure of the beneficiary families made in terms of 30 calendar days by decision .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. Against the decision of Municipal body , applicant unsatisfied may submit an appeal in writing to the Ministry of Environment and Spatial Planning .</p> <p>2. The Ministry shall review the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Verifikacija ekonomskog i stanja porodice</b></p> <p>1. Dobitak od programa za stanovanje bazira se na verifikaciji ekonomskog i stanja porodice .</p> <p>2. Verifikacija ekonomskog stanja porodice vrši se od opštinskog nedležnog organa .</p> <p>3. Uslovi i Kriterijumi za dobijanje od Programa Stanovanja određuju se Administrativnim Upustvom od Ministra Ministarstva koje pokriva oblast stanovanja .</p> <p>4. Opštinski nadležni organ upoznaje zvanično porodicu za rezultat verifikacije ekonomskog stanja . Verifikacija stanja i vrednovanje porodica korisnica vrši se u roku od 30 dana odlukom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër vendimit të Organit kompetent komunal, pala e pa kënaqur mund të parashtojë ankesë me shkrim – Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. Against the decision of Municipal body , applicant unsatisfied may submit an appeal in writing to the Ministry of Environment and Spatial Planning .</p> <p>2. The Ministry shall review the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv odluke nadležnog opštinskog organa, nezadovoljna stranka moze uložiti pismenu žalbu – Ministarstvu Sredine i Prostornog Planiranja .</p>



<p>2. Ministria duhet ta shqyrtojë ankesën dhe ta njoftojë me shkrim parashtruesin e ankesës për vendimin e marrë, jo më vonë se 30 ditë, pas pranimit të ankesës konform Ligjit për Procedurën Administrative .</p> <p>3.Pala e pakënaqur me vendimin e Ministrisë, sipas paragrafit 2 , të këtij neni, ka të drejtë padie për iniciimin e konfliktit administrativ në Gjykatën Supreme të Kosovës, në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimit të Vendimit .</p> <p><b>KREU V</b> <b>BONUSET E BANIMIT</b> <b>Neni 13</b> <b>Mënyra e përdorimit të bonusit të banimit</b></p> <p>1. Organet kompetente komunale, me vendim të Kuvendit Komunal, mund të lejojnë bonuse të banimit për shfrytëzimin e banesave me qira nga tregu, për familjet që plotësojnë kushtet e përcaktuara me nenin 4 dhe 5, të këtij Ligji, kur:</p> <p>1.1. ndërtimi i banesave është më i kushtueshëm;</p> <p>1.2. mungojnë fonde për investime të reja.</p>	<p>complain and notifies in writing the applicant of appeal for receiving the decision, not later than 30 days after receiving of complain according the Administrative Procedure Law .</p> <p>3.The applicant unsatisfied with the decision by Ministry, according to paragraph 2 of this article, shall have the right to make legal action of administrative context in the Supreme Court of Kosovo no latter than 30 days after receiving this Decision.</p> <p><b>CHAPTER V</b> <b>HOUSING BONUS</b> <b>Article 13</b> <b>Applicability of the housing bonus</b></p> <p>1. The competent municipal authorities on the basis of the decision by the Municipal Assembly, can give housing bonus for using dwellings in the market to the family fulfilling the defined conditions in articles 4 and 5 of this Law if:</p> <p>1.1. The construction of dwelling is more expensive;</p> <p>1.2. There are no funds available for new investments.</p> <p><b>Article 14</b></p>	<p>2. Ministarstvo treba razmotriti žalbu i obavestiti pismeno podnosioca žalbe za donetu odluku najkasnije 30 dana, nakon prijema žalbe u skladu sa Zakonom o Upravnom Postupku .</p> <p>3. Nezadovoljna stranka sa odlukom Ministarstva, prema stavu 2, ovog člana , ima pravo tužbe za iniciranje upravnog spora u Vrhovnom Sudu Kosova, u roku od 30 dana od dana prijema odluke .</p> <p><b>POGLAVLJE V</b> <b>BONUSI STANOVANJA</b> <b>Član 13</b> <b>Način upotrebe bonusa za stanovanje</b></p> <p>1. Opštinski nadležni organi, odlukom Skupštine Opštine , mogu dozvoliti bonuse za stanove za korišćenje stanova pod zakupninom od tržišta, za porodice koje ispunjavaju određene uslove članom 4 i 5, ovoga Zakona kada :</p> <p>1.1. građenje stanova je skuplje ;</p> <p>1.2. nedostaju fondovi za nove investicije .</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Administrimi i bonusit të banimit</b></p> <p>1. Bonusi i banimit aprovohet në Kuvendin Komunal, varësisht nga mundësitë buxhetore vjetore të ndara për subvencionimin e qirave sipas nenit 9, të këtij Ligji .</p> <p>2. Përbajtja e bonusit të banimit, përcaktohet me Udhëzim Administrativ të Ministrisë .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Përcaktimi i vlerës së bonusit të banimit</b></p> <p>1. Vlera e bonusit të banimit nuk mund të jetë më e madhe se 50% e qirasë minimale të banesave në tregun e lirë për komunën ku jepet ky bonus. Vlera maksimale e bonusit përcaktohet çdo vit, bazuar në të dhënat e vitit të mëparshëm dhe miratohet me vendim të kuvendit komunal. Shuma e pagesës që duhet ta paguaj familja për diferencën ndërmjet qirasë së tregut dhe vlerës së bonusit nuk duhet të kalojë 30% e të ardhurave të familjes. Mënyra e llogaritjes së vlerës së bonusit të banimit përcaktohet me formulën :</p> <p style="text-align: center;"><math>C=Q-A \times 0,3</math> ku <math>C \leq Q_m \times 0,5</math></p> <p>C- vlera e bonusit;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Administration of the housing bonus</b></p> <p>1. The housing bonus shall be approved by the Municipal Assembly , depends on the yearly budget for rent subsidy, allocated for the subsidy of the rents according to Article 9 of this Law .</p> <p>2. The content of the housing bonus is determine by Administrative Instruction of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Determination of the housing bonus value</b></p> <p>1. The value of the housing bonus can not be more than 50 % of the minimal rent of dwellings in the free market, for the municipality where this bonus is given. The maximum value of the bonus is defined yearly, based on the previous year's data and is approved by decision of municipal assembly. The payment value that the family pays for the difference between the market rent and the bonus shall not be more than 30% of the family's incomes. The calculation of the housing bonus is shown in annex B attached to this Law :</p> <p style="text-align: center;"><math>C=Q-A \times 0,3</math> where <math>C \leq Q_m \times 0,5</math></p> <p>C- bonus value; Q- actual rent paid by the family; A- incomes of family;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Upravljanje bonusom za stanovanje</b></p> <p>1. Bonus za stanovanje odbrava se u skupštini opštine , zavisno od mogućnosti godišnjeg budžeta, dodeljene za subvencioniranje zakupnine prema članu 9. ovog Zakona .</p> <p>2. Sadržaj bonusa za stanovanje, određuje se Administrativnim Upustvom Ministarstva .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Određivanje vrednosti bonusa za stanovanje</b></p> <p>1. Vrednost bonusa za stanovanje, ne može da bude veća od 50% od minimalne zakupnine stanova na slobodnom tržištu, za Opštinu gde se daje ovaj bonus. Maksimalna vrednost bonusa utvrđuje se svake godine, bazirajući se na ranije godišnje podatke i usvajaju se odlukom skupštine opštine. Suma isplate koju treba da uplati porodica za razliku između zakupnine sa tržišta i vrednosti bonusa, ne treba da pređe 30 % od prihoda porodice. Način izračunavanja vrednosti bonusa za stanovanje određuje sa formulom :</p> <p style="text-align: center;"><math>C=K-P \times 0,3</math> gde <math>C \leq K_m \times 0,5</math></p> <p>C- vrednost bonusa;</p>
---	---	---



<p>Q-qiraja aktuale të cilën e paguan familja; A- të ardhurat e familjes; O,3- mundësia e pagesës së qirasë nga familja, e cila nuk duhet ta kalojë 30 % e të ardhurave mujore; Qm - vlera minimale e qirasë së banesave të tregut; 0,5- vlera maksimale e subvencionimit e cila nuk duhet të jetë më e lartë se 50% <math>C_{max}=Q_m/2</math></p> <p>ku: <math>C_{max}</math> - vlera maksimale e bonusit</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Vlefshmëria e bonusit të banimit</b></p> <p>1. Familja që përfiton bonusin e banimit, duhet të lidhë kontratë mbi qiranë brenda tre muajve nga data e lëshimit të bonusit.</p> <p>2. Kuvendi Komunal rishqyrton të drejtën e përfitimit të bonusit të banimit për çdo vit.</p> <p>3.</p> <p><b>KREU VI</b> <b>FINANCIMI I</b> <b>PROGRAMEVETË VEÇANTA PËR</b> <b>BANIM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Burimet e financimit të programeve të banimit</b></p>	<p>O,3- possibility of the rent payment by the family which will not overpass 30 % of monthly income; Qm - minimal rent value of dwellings in the free market; 0,5- maximum value of subsidy which can not be more than 50% <math>C_{max}=Q_m/2</math></p> <p>Where: <math>C_{max}</math> – maximal value of bonus</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Validity of the housing bonus</b></p> <p>1. The family benefiting the housing bonus must conclude a rent contract within three months from the date of issuing the bonus.</p> <p>2. The Municipal Assembly renewed the right of benefiting to housing bonus for each year .</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b> <b>FINANCING OF SPECIFIC</b> <b>HOUSING PROGRAMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Housing programs financing sources</b></p> <p>1.The housing programs can financed by:</p>	<p>Q-zakupnina koju porodica plaća ; A- Porodična primanja ; O,3- mogućnost plaćanja zakupnine od porodice, koja ne treba preći 30 % mesečnih primanja ; <math>C_m</math> – minimalna vrednost zakupnine stanova u tržištu ; 0,5- maksimalna vrednost subvencija koje ne trebaju biti veće od 50% <math>C_{max}=K_m/2</math></p> <p>ku: <math>C_{max}</math> - maksimalna vrednost bonusa .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Validnost bonusa za stanovanje</b></p> <p>1. Porodica koja dobije bonus za stanovanje, treba zaključiti ugovor o zakupnini u roku od tri meseca, od dana izdavanja bonusa .</p> <p>2. Skupština Opštine obnavlja pravo dobijanja bonusa za stanovanje za svaku godinu .</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b> <b>FINANSIRANJE POSEBNIH</b> <b>PROGRAMA ZA STANOVANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Finansijski izvori programa za stanovanje</b></p>
--	--	---



<p><b>1.</b> Programet e banimit mund të financohen nga :</p> <p>1.1. Buxheti i Konsoliduar i Kosovës përmes Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.2. Të hyrat e Komunës të dedikuara për banim ;</p> <p>1.3. Kontributet e donatorëve të ndryshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Programet komunale të banimit</b></p> <p><b>1.</b> Organet kompetente komunale hartojnë programe tre vjeçare të banimit për popullsinë që kanë nën juridiksionin e tyre, duke u mbështetur në analizën e nevojave për banim, sipas parashikimeve të këtij Ligji, të cilat miratohen nga Kuvendi Komunal përkatës. Këto programe përmbajnë:</p> <p>1.1 Mënyrën dhe format, nevojat e financimit, që ndahen nga Buxheti i Konsoliduar i Kosoves brenda një viti financiar, dhe burimet tjera financiare;</p> <p>1.2. Nevojat për banim sipas parashikimeve të këtij Ligji, duke përcaktuar grupet e familjeve sipas të ardhurave dhe gjendjes së tyre ;</p> <p>1.3. Numrin dhe kategorinë e familjeve që do të përfitojnë banesa me qira;</p> <p>1.4. Sigurimin dhe pajisjen e truallit me</p>	<p>1.1. The Kosovo Consolidated budget through by the Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.2. The Municipal income dedicated for housing;</p> <p>1.3. Contributions from different donors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Municipal housing programs</b></p> <p><b>1.</b> The municipal competent bodies shall draft three years housing programs for their residents under their jurisdiction, based on the housing needs analysis, in accordance with the provisions of this Law approved by the Municipal Assembly. These programs include:</p> <p>1.1. Manner and shape ,Financing needs allocated by the Kosovo Consolidated Budget , within one financial year, and funds from other sources;</p> <p>1.2. Housing needs, in accordance with the provisions of this Law, by defining family groups, based on their incomes and situation;</p> <p>1.3. Number and category of families benefiting from rental dwellings;</p> <p>1.4. Providing infrastructure land for building of housing, number and type of dwellings to be constructed, families</p>	<p><b>1.</b>Programi za stanovanje mogu se finansirati od :</p> <p>1.1. Konsolidovanog Budžeta Kosova preko Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja ;</p> <p>1.2. Opštinskih prihoda, namenjeni za s stanovanje ;</p> <p>1.3. Doprinosa od raznih donatora .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Opštinski programi stanovanja</b></p> <p><b>1.</b> Opštinski nadležni organi izrađuju trogodišnje programe za socijalno stanovanje za stanovništvo koje je pod njihovom jurisdikcijom, oslanjajući se na analizu potreba za stanovanje, kako je predviđeno u ovom Zakonu, koje se usvajaju od određene Skupštine Opštine. Ovi programi sadrže :</p> <p>1.1 Način i mogućnost, potrebe finansiranja, koji se dele iz konsolidovanog Budžeta Kosova, u roku od jedne godine finansiranja kao i drugi izvori finansiranja ;</p> <p>1.2. Potrebe za stanovanje prema predviđanju ovog Zakona , određivši grupe porodica prema dohocima i njihovom stanju ;</p> <p>1.3. Broj i kategoriju porodica koje dobiju stanove pod zakupninom;</p> <p>1.4. Obezbeđenje i opremu parcela sa</p>
--	--	---





<p>infrastrukturë për ndërtimin e banesave, numrin dhe llojin e banesave që nevojitet të ndërtohen, familjet që do të përfitojnë, si dhe formën e bashkëpunimit me sektorin privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Kriteret e planifikimit të buxhetit për programet e banimit</b></p> <p>1. Në bazë të programeve tre vjeçare të Komunave bëhet planifikimi i buxhetit për programet e banimit ku parashihet financimi i ndërtimeve të reja për banim , subvencionimi i qirasë dhe bonuset e banimit për komunat e ndryshme të Kosovës.</p> <p>2. Për planifikimin e buxhetit për programet e banimit merren parasysh këta faktorë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. dendësia e popullsisë në nivel të komunave;</li><li>2.2. kërkesat e familjeve për nevoja të banimit ;</li><li>2.3. kategoritë e familjeve të varfëra;</li><li>2.4. përparësitë e zhvillimit ekonomik të komunës.</li></ul> <p><b>KREU VII</b> <b>ORGANIZIMI INSTITUCIONAL</b></p>	<p>benefiting and cooperation with the private sector.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Criteria planning of the budget for Housing Programs</b></p> <p>1. Based on the three year Municipality programs made planning of budget for Housing Programs where foreseen the financing of new constructions for housing, subsidy of the rent and bonuses of housing for several municipalities of Kosovo.</p> <p>2. Upon budget plan for the housing programs are taken into consideration those factors :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. Population concentration in the municipal level;</li><li>2.2. Families with housing needs requests;</li><li>2.3. Category of poor families housing ;</li><li>2.4. Priorities of the economical development of the municipality.</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII</b> <b>INSTITUTIONAL ORGANISATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p>	<p>infrastrukturore za izgradnju stanova , broj i vrstu stanova koji je potrebno izgraditi, porodice koje će dobiti , kao i način saradnje sa privatnim sektorom .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Kriteriji za planiranje Budžeta za Programe Stanovanja</b></p> <p>1. Na osnovu trogodišnjih Opštinskih programa, vrši se godišnje planiranje budžeta za programe stanovanja , gde se predviđa finansiranje novih izgradnji za stanovanje , subvencioniranje zakupnine i bonusi za stanovanje za razne opštine Kosova.</p> <p>2. Za planiranje budžeta za Programe Stanovanje uzimaju se u obzir ovi faktori :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. gustina stanovništva na nivou opštine;</li><li>2.2. zahtevi porodica za potrebe stanovanja ;</li><li>2.3. Kategorije siromašnih porodica ;</li><li>2.4. prednosti ekonomskog razvoja opštine .</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII</b> <b>INSTITUCIONALNO</b></p>
---	---	--



<b>Neni 20 Implementimi</b>	<b>Implementation</b>	<b>ORGANIZOVANJE Član 20 Sprovođenje</b>
<p>1. Autoritetet përgjegjëse për implementimin e programeve për banim , duke marrë parasysh kërkesat e qytetarëve për banim si dhe mundësitë financiare të buxhetit të konsoliduar të Kosovës, të dedikuara për banimin , shpallin publikisht programet dhe procedurat për implementimin e tyre.</p> <p>2. Ministria, në pajtim më kërkesat e paragrafit 1, të këtij neni, me Udhëzim Administrativ do të rregullojë procedurën e shpalljes së programeve për banim , dokumentacionin që duhet ta paraqesë familja për të përfitur nga këto programe, afatet brenda të cilave duhet të paraqiten kërkesat dhe administrimin e tyre.</p>	<p>1.The responsible Authorities for Implementation of the housing programs, taking into consideration request of citizens for housing as financial capacities of Kosovo Consolidated Budget allocated for housing, notify public programs and procedure for their implementation .</p> <p>2. The Ministry , in accordance with requirements in the 1, paragraph of this article, will regulate with Administrative Instruction the procedure for announcing the housing programs, the documents the family is required to submit for benefiting from these programs and the term for submitting the application, and their management .</p>	<p>1. Odgovorni organi za implementaciju programa za stanovanje, uzimajući u obzir zahteve građana za stanovanje kao i finansijske mogućnosti konsolidovanog Budžeta Kosova, namenjene za Stanovanje, javno objavljuju programe kao i postupke implementiranja.</p> <p>2. Ministarstvo u skladu sa zahtevima iz stava 1, ovog člana, sa administrativnim upustvom urediće proceduru objavljivanja programa za stanovanje, dokumentaciju koju treba predati porodica da bi dobila pravo iz ovih programa kao i rokove unutar kojih treba predati zahteve, i njihovo upravljanje .</p>
<p><b>Neni 21 Këshilli Qendror për Banim</b></p> <p>1. Me këtë ligj themelohet Këshilli Qendror për Banim .</p> <p>2. Këshilli Qendror për Banim është organ këshillëdhënës në kuadër të Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor i cili zgjidhet me vendim të Qeverisë së Kosovës .</p>	<p><b>Article 21 Central Housing Board</b></p> <p>1. With this Law established the Central Board for Housing .</p> <p>2. The Central Board for Housing is ,consulting body within Ministry of Environment and Spacial Planning which elected by decision of Government of Kosova .</p> <p>3. The Central Board for Housing give suggestion :</p>	<p><b>Član 21 Centralni Bord za Stanovanje</b></p> <p>1.Ovim Zakonom osniva se Centralni Bord za stanovanje .</p> <p>2. Centralni Bord za Stanovanje je savetodavni organ u sastavu Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja koji se bira odlukom Vlade Kosova .</p>





<p><b>3. Këshilli Qendror për Banim jep këshilla për :</b></p> <p>3.1. Orientimet kryesore të zhvillimit të sektorit të banimit sipas objektivave të përcaktuara me politikat e qeverisë dhe ligjet në fuqi.</p> <p>3.2. Programet e përgjithshme tre vjeçare të banimit, të përgatitura nga Ministria, dhe bën rishikimin eventual të tyre.</p> <p>3.3. Hartimin e dispozitave të reja ligjore dhe ndërmarrjen e veprimeve tjera.</p> <p><b>4. Këshilli Qendror për Banim përbehet prej pesë anëtareve, të cilëve iu takon kompensimi në formë të mëditjeve për çdo takim.</b></p> <p><b>5. Këshilli Qendror për Banim i raporton, njëherë në vit, Qeverisë së Kosovës.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Përgjegjësitë e Ministrisë</b></p> <p><b>1. Për zbatimin e këtij Ligji, Ministria:</b></p> <p>1.1. harton strategjinë tre vjeçare për banim, në bazë të programeve tre vjeçare të komunave;</p> <p>1.2. planifikon buxhetin për mbështetjen</p>	<p>3.1. Main intervention develops in the housing sector, according to objectives defined by the policies of Government and Laws into force .</p> <p>3.2. General three annualy Programs of housing , preparing by the Ministry , and make their eventual review .</p> <p>3.3. Drafting the new provisions of the Law and undertaking other ongoing.</p> <p><b>4.The Central Board Housing composition by five members ,which is belongs compensation in frame of daily pay for each meeting .</b></p> <p><b>5. The Central Board for Housing make a report once a year , Government of Kosova.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Responsibilities of the Ministry</b></p> <p><b>1. For the implementation of this law the Ministry shall:</b></p> <p>1.1. Draft the strategy for three years for housing based on tree years programs of municipalities;</p> <p>1.2. Planning Budget in order to support the realization of housing yearly programs;</p>	<p><b>3. Centralni Savet za Stanovanje daje upustva za :</b></p> <p>3.1.Glavne smernice razvoja stambenog sektora, prema određenim ciljevima sa politikama Vlade i Zakona na snazi .</p> <p>3.2. Opšte trogodišnje programe stanovanja, izrađeni od Ministarstva i vrši eventualno njihovo razmatranje.</p> <p>3.3. Izrađuje nove zakonske odredbe i preduzima druge aktivnosti .</p> <p><b>4. Centralni Savet za stanovanje sastoji se od pet članova, kojima pripada naknada u vidu dnevnica za svaki sastanak .</b></p> <p><b>5. Centralni Savet za Stanovanje izveštava, jednom godišnje Vladu Kosova</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Odgovornosti Ministarstva</b></p> <p><b>1. Za sprovođenje ovog Zakona , Ministarstvo :</b></p> <p>1.1. Izrađuje trogodišnju strategiju za stanovanje, na bazi trogodišnjih programa opština ;</p> <p>1.2. Planira budžet za podržavanje</p>
---	---	--



<p>e realizimit të programeve vjetore të banimit;</p> <p>1.3. krijon bazën e të dhënave në nivel qendror, në bazë të dhënave të marra nga komunat, ku përfshihen:</p> <p>1.3.1. nevojat për banim dhe llojet e programeve të banimit ;</p> <p>1.3.2. fondi i banesave me qira;</p> <p>1.3.3. gjendja fizike e banesave me qira;</p> <p>1.3.4. numri i familjeve të vendosura në banesat me qira;</p> <p>1.3.5. sipërfaqja e nevojshme e truallit, që duhet pajisur me infrastrukturë për ndërtimin e banesave;</p> <p>1.3.6. sipërfaqja e trojeve të pajisura me infrastrukturë për ndërtimin e banesave.</p> <p>1.3.7. kostoja mesatare vjetore për ndërtimin e banesave, në kuadër të programeve të këtij ligji, e cila miratohet çdo vit me vendim të Qeverisë .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Përgjegjësitë e Komunave</b></p> <p>1. Për zbatimin e këtij Ligji, Komuna bënë:</p> <p>1.1. Identifikimin e nevojave për banim, sipas programeve të hartuara për popullsinë nën juridiksionin territorial të</p>	<p>1.3. Establishing the data base on central level, based on data given by municipalities, where are included:</p> <p>1.3.1. Housing demands and sort of housing programs;</p> <p>1.3.2. Funds of rent housing ;</p> <p>1.3.3. Physical state of rent dwelling;</p> <p>1.3.4. Number of families in the rent dwelling;</p> <p>1.3.5. Required land surface to be provided with infrastructure for dwelling construction;</p> <p>1.3.6. Surface of lands equipped with infrastructure for dwelling construction.</p> <p>1.3.7. Determining of average yearly cost of construction, based on the programs of this law, which shall be approved every year by Governmental decision .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Responsibilities of Municipalities</b></p> <p>1. For the Implementation of this Law Municipalities commit :</p> <p>1.1. Identifying the housing needs for population under their territorial jurisdiction, according to the programs defined with this Law;</p> <p>1.2. Drafting of three year programs</p>	<p>realizacije godišnjeg programa za stanovanje ;</p> <p>1.3. Stvara bazu podataka na centralnom nivou, na bazi dobijenih podataka iz opština , gde se obuhvaćaju :</p> <p>1.3.1. potrebe za stanovanje i vrste programa stanovanja ;</p> <p>1.3.2. fond stanova pod zakupninom.</p> <p>1.3.3. fizičko stanje stanova ;</p> <p>1.3.4. broj smeštenih porodica u stanovima pod zakupninom;</p> <p>1.3.5. potrebna površina placa , koji se treba snadbevati sa infrastrukturom za građenje stanova ;</p> <p>1.3.6. površina placeva snadbevenih infrastrukturom za građenje stanova .</p> <p>1.3.7. Određuje prosečnu cenu građenja stanova, u okviru programa ovog Zakona, koja se odobrava svake godine odlukom Vlade .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Odgovornosti Opština</b></p> <p>1. Za sprovođenje ovog Zakona, Opština, vrši ;</p> <p>1.1. Identifikaciju potreba za stanovanje , prema izrađenim programima, za stanovništvo pod njihovom teritorijalom</p>
---	---	--



<p>tyre në bazë të këtij Ligji;</p> <p>1.2. Hartimin e programeve dhe projekteve tre vjeçare për banim, bazuar në burimet financiare;</p> <p>1.3. Sigurimin e zonave për ndërtim dhe pajisjen e truallit me infrastrukturë, në zbatimin e programeve të banimit;</p> <p>1.4. Paraqitjen e kërkesave për financimin e investimeve të reja dhe subvencioneve në Ministri, deri në muajin mars;</p> <p>1.5. Krijimin dhe administrimin e bazës së të dhënave për familjet që përfitojnë nga programet për banim;</p> <p>1.6. Sigurimin e ndërtimit;</p> <p>1.7. Administrimin dhe mirëmbajtjen e banesave me qira përmes organit kompetent komunal ose autoriteteve të menaxhimit të licencuar;</p> <p>1.8. Raportimin vjetor në Ministri deri më 31 mars të vitit vijues për ecurinë e programeve të banimit;</p> <p>1.9. Kryerjen e përgjegjësive tjera të parashikuara me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Ngritja e kapaciteteve</b></p> <p>Kuvendi Komunal përcakton përbërjen, organizimin dhe mënyrën e funksionimit për zbatimin e këtij Ligji në Komuna , sipas mundësive të burimeve financiare dhe njerëzore dhe në pajtim me Ligjin për</p>	<p>and projects for housing based on the financial sources available ;</p> <p>1.3. Provide construction sites and develop infrastructure land on the implementation of housing programs;</p> <p>1.4. Present requests for financing new investments and subsidies to the Ministry till March;</p> <p>1.5. Create and administrate the data base for beneficiary families by housing programs;</p> <p>1.6. Provide construction</p> <p>1.7. Administration and maintenance of the rental dwellings through municipal competent body and management authorities that are licensed;</p> <p>1.8. Yearly reporting to the Ministry shall be done till 31 March of the following year for ongoing of housing programs;</p> <p>1.9. Performing other responsibilities foreseen by this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Capacity building</b></p> <p>The Municipal Assembly define the consistence, organization and function of for implementation of this Law, in Municipalities, according to the capacity of financing and human sources and accordance with Law for SelfGovernment Local . Nu.03/L-040 .</p>	<p>jurisdiksijom na osnovu ovog Zakona;</p> <p>1.2 Izrada trogodišnjih programa i projekata za stanovanje, oslanjajući se na finansijske izvore ;</p> <p>1.3. Obezbeđenje zona za građenje i snadbevanje placeva sa infrastrukturom , u sprovođenju programa za stanovanje ;</p> <p>1.4. Podnošenje zahteva za finansiranje novih investicija i subvencija u Ministarstvu, do marta meseca ;</p> <p>1.5. Stvaranje i upravljanje sa bazom podataka za porodice koje koriste iz programa za stanovanje ;</p> <p>1.6. Obezbeđenje izgradnje ;</p> <p>1.7. Upravljanje i održavanje stanova pod kirijom preko nadležnog opštinskog organa ili licenciranih organa za upravljanje ,</p> <p>1.8. Godišnji izveštaj u Ministarstvu do 31 marta sledeće godine za tok programa za stanovanje ;</p> <p>1.9. Vršenje drugih odgovornosti predviđenih ovim Zakonom .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Povećanje kapaciteta</b></p> <p>Skupština Opštine određuje sastav , organizaciju i način funkcioniranja opštinskog nadležnog organa za sprovođenje ovog Zakona, prema mogućnostima finansijskih i ljudskih izvora Opštine i u skladu sa Zakonom o</p>
---	--	---



<p>Vetëqeverisje Lokale nr.03/L- 040 .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Dispozitat Ndëshkimore</b></p> <p>1. Në kuptim të këtij Ligji, kur shkeljet nuk përbëjnë vepër penale, ato janë kundërvajtje administrative dhe shqiptohen Dënime me gjobë .</p> <p>2. Falsifikimi i bonusit të banimit dënohet sipas Kodit Penal në fuqi .</p> <p>3. Shqiptimi i sanksioneve bëhet nga organi kompetent komunal.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VIII</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE</b> <b>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b> <b>Neni 26</b></p> <p>Ministria në afat prej gjashtë muajsh , pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji , nxjerr Udhëzime Administrative për zbatimin e këtij Ligji .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Dispozitat Shfuqizuese</b></p> <p>Çdo Udhëzim Administrativ apo akt tjetër</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Penalty Provisions</b></p> <p>1. When violations do not constitute a criminal act, those are offence administrative violation and are charged with fine .</p> <p>2. Falsification of the housing bonus shall be punished according to the Penal Code in force.</p> <p>3. The denunciation of these sanctions shall be carried out by municipal competent body.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII</b> <b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b> <b>FINAL PROVISIONS</b> <b>Article 26</b></p> <p>The Ministry in terms of six months , after the Law come in force , promulgate Administrative Instruction for implementation of this Law .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Abrogation Provisions</b></p> <p>Each Administrative Instruction or other Sub legislative act that is contradiction to this Law is not valid .</p>	<p>Lokalnoj Samoupravi br.03/L-040 .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Kaznene odredbe</b></p> <p>1. U skladu sa ovim Zakonom, kada povrede ne čine krivična dela, one su administrativni prekršaj i izriču se novčane kazne.</p> <p>2. Falsifikacija bonusa za stanovanje kažnjava se prema Krivičnom Zakonu na snazi .</p> <p>3. Sankcije vrši opštinski nadležni organ .</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VIII</b> <b>PRELAZNE I</b> <b>ZAVRŠNE ODREDBE</b> <b>Član 26</b></p> <p>Ministarstvo u roku od šest meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona donosi Administrativna Uputstva za sprovođenje ovog Zakona .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Odredbe stavljanja van snage</b></p> <p>Svako Administrativno Uputstvo ili drugi podzakonski akt koji je u suprotnosti sa</p>
---	---	---



<p>nënligjor i cili bie në kundërshtim me këtë Ligj shfuqizohet .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hynë në fuqi pesëmbdhjete ditë pas shpalljes në gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës .</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law enter in to a force fifteenth days after being published in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p>Chairman of Kosovo Assembly Republic of Kosovo</p>	<p>ovim Zakonom se stavlja van snage .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p>Prednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---